

**PETZL** 

**XENA**

**IP67** Waterproof / Étanche  
-1m

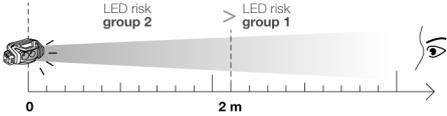
**IK 07** 

**WARNING**  
Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all instructions for use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.  
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

**ATTENTION**  
Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
- Comprendre et accepter les risques induits.  
**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

**LED risk group 2 - IEC 62471**

**Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.**  
**Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.**  
**Peut être dangereux pour les yeux.**



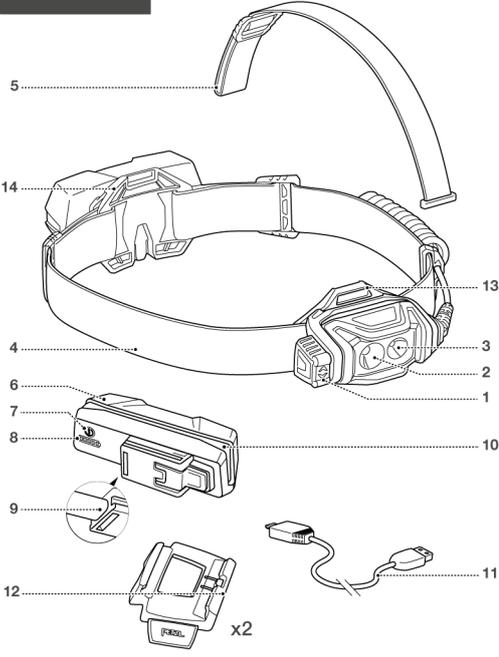
**PETZL.COM**    

Latest version / Dernière version    Other languages / Autres langues    Technical tips / Conseils techniques    PPE checking / Fiche de contrôle EPI

**PETZL**  
FR-38920 Croles  
Cidex 105A  
**PETZL.COM**  
ISO 9001  
© Petzl

**PETZL** Fondation  
Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
**FONDATION-PETZL.ORG**

**Nomenclature**



**Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe**

**Short pulse / Impulsion courte**  
  
Quick turn of the knob / Tournez et relâchez

**Long hold / Appui long**  
  
Turn and hold the knob for .. second / Tournez et maintenez .. secondes

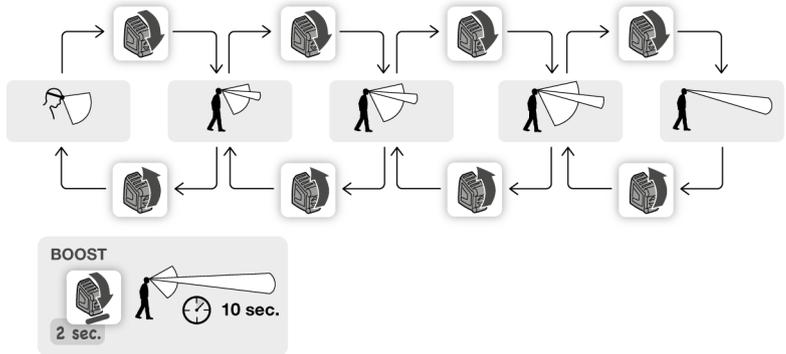
**Lock, unlock / Verrouiller, déverrouiller**  
  
**CLIC !**

**Switching on & off / Allumer, éteindre**

 **2 sec.** → **ON**

 **2 sec.** → **OFF**

**Selecting a brightness level / Sélectionner un niveau d'éclairage**



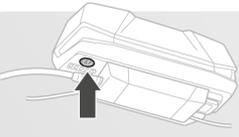
**BOOST**  
 **2 sec.**     **10 sec.**

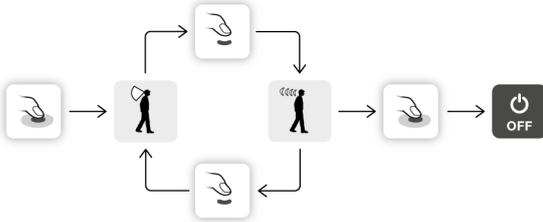
**Reserve mode / Mode réserve**

 Reserve lighting / Réserve

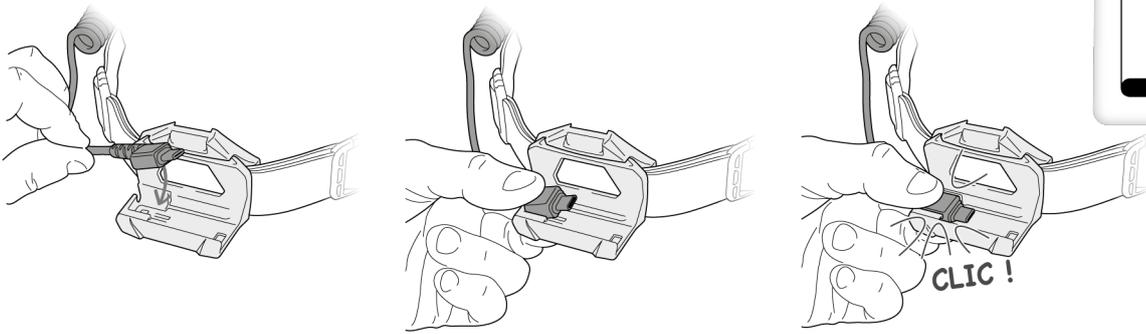


**Red lighting / Éclairage rouge**

  One click / Un clic     Long press / Appui long



Before the first use  
Avant la première utilisation



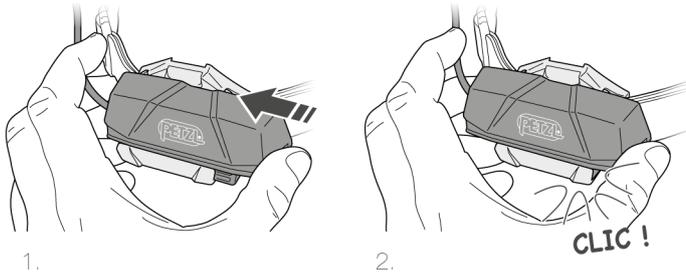
Top strap installation / removal  
Installation du bandeau supérieur et  
démontage du bandeau



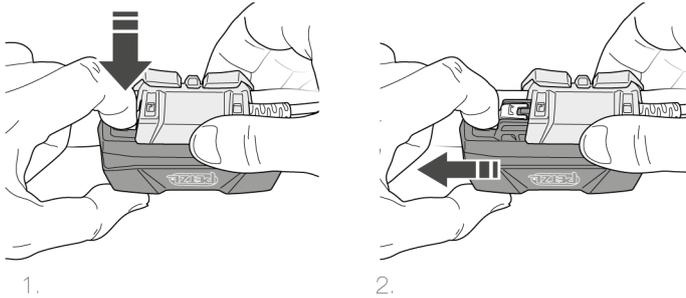
PETZL.COM

**Battery**  
Batterie

**Mounting the battery / Installer la batterie**

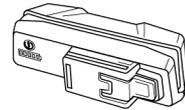


**Removing the battery / Retirer la batterie**



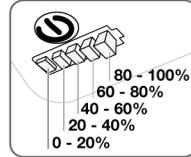
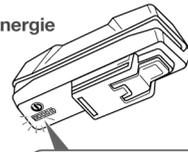
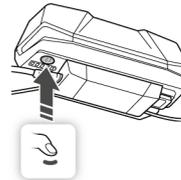
**! Charge the battery completely / Chargez complètement la batterie**

100% +40°C/+104°F  
0°C/+32°F  
Recharge time  
Temps de charge



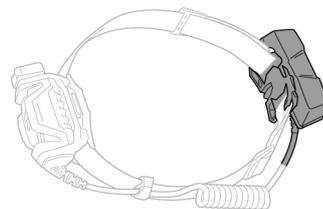
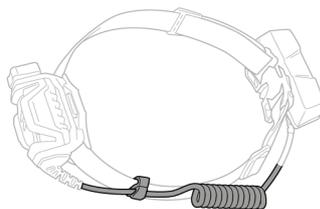
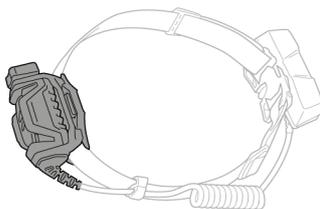
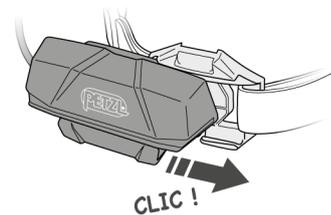
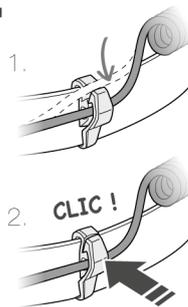
**Energy gauge / Jauge d'énergie**

Switching on / off  
Allumer / Eteindre

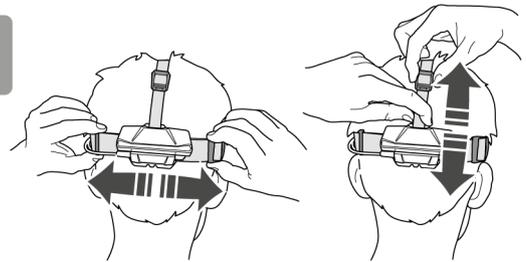
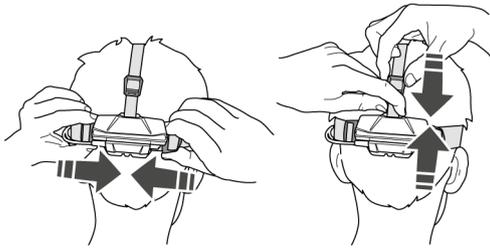


**Installation on the headband**  
Montage sur bandeau

**Installation on the headband / Mise en place sur le bandeau**



Headband adjustment / Réglage du bandeau



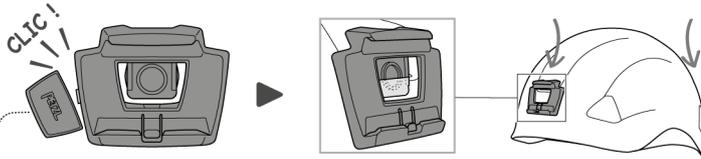
Helmet-mounting  
Montage sur casque

1. Installing the SLOT ADAPT / Installation SLOT ADAPT

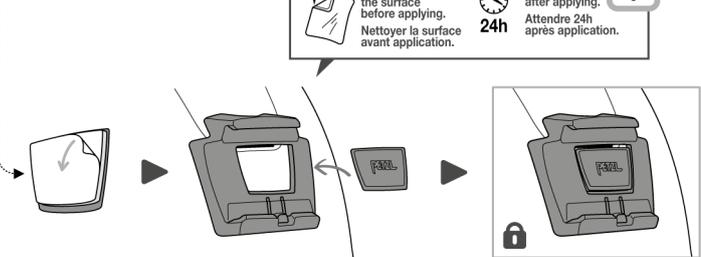


Compatible  
-VERTEX  
-STRATO

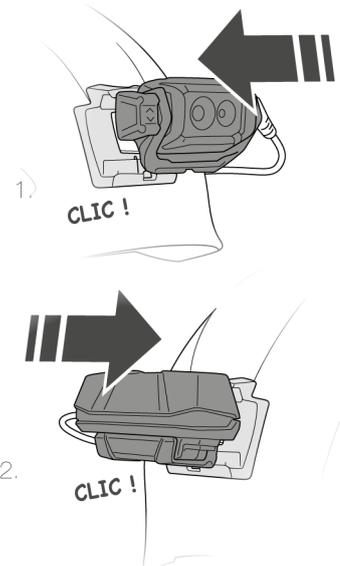
Temporary mounting  
Installation temporaire



Permanent mounting  
Installation permanente



2. Installation of the lamp  
Mise en place de la lampe



General info on Petzl lamps and batteries  
Généralités lampes et batteries Petzl

A. Rechargeable battery precautions  
Précautions batterie rechargeable



B. Headlamp precautions  
Précautions lampe



C. Cleaning - Drying  
Nettoyage - Séchage



D. Storage - Transport  
Stockage - transport



E. Protecting the environment  
Protection de l'environnement



F. Modifications - Repairs  
Modifications - Réparations



G. FAQ - Contact  
Questions - Contact



Accessories  
Accessoires



## JP

本製品を使用する前に必ず:

-取扱説明書をよく読み、理解してください
-この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください
-本製品の機能とその使用上の制限について理解してください。
本製品は3歳未満のお子様には推奨しません。12歳以下のお子様がこのランプを使用する際には、責任能力のある大人の監督下で使用してください。

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

## 各部の名称

(1) ランプスイッチ、(2) スポットビーム白色 LED、(3) ワイドビーム白色 LED、(4) ヘッドバンド、(5) トップストラップ、(6) リチャージャブルバッテリー R1、(7) バッテリースイッチ、(8) 充電ゲージ、(9) リチャージャブルバッテリー充電用 USB ポート、(10) 赤色光、(11) USB Type A/C ケーブル、(12) SLOT ADAPT、(13) フロントプレート、(14) リアプレート

## ランプの操作

### オン・オフ、切り替え

- 本製品には1つの照射モード (CONSTANT LIGHTING) および5段階の照射レベルがあります。
レベル 1: 手元の照明用: ワイドビーム
レベル 2: 近距離の照明用: ミックスビーム
レベル 3: 移動中の照明用: ミックスビーム
レベル 4: 移動中の照明用: ミックスビーム強
レベル 5: 遠距離の照明用: スポットビーム
図説の通りにダイヤル式のスイッチを操作して照射レベルを選択してください。最初は必ずレベル 1 で点灯します
- 充電ゲージは、ランプのオンオフ操作をした際に点灯します。バッテリースイッチを短く押すと、充電ゲージが点灯します
- リザーブ: リザーブに切り替わる 10 分前、5 分前、および切り替わる際にランプが点滅します。リザーブに切り替わると、ランプが消えるまで赤色光が点灯します。リザーブの光量は歩行には十分ですが、動きの速いアクティビティには不十分です

## SLOT ADAPT

SLOT ADAPT のアクリル系粘着剤は、ベツルのヘルメットには使用できます。その他のヘルメットに取り付ける場合は、ヘルメットの製造元に確認してください。

## リチャージャブルバッテリー R1 の充電

本製品にはベツル製リチウムイオンリチャージャブルバッテリーが付属しています。容量: 3200 mAh

**初回使用前に完全に充電してください。必ずリチャージャブルバッテリー R1 を使用してください。**

リチウムイオンリチャージャブルバッテリーは、1 年毎に容量が約 10％ ずつ低下します。300 回充放電した後も、初期の約 70％の容量があります。

### 警告

充電には USB Type C ケーブルのみを使用してください。
感電保護クラス II (危険な電圧に対する二重絶縁) の CE または UL の認証を受けた、出力電圧 5V 以下のチャージャーを使用してください。

バッテリーを充電する際、電力サージにより電磁波が出力される可能性があります。そのため、サージ保護機能付きのチャージャー (IEC 61000-4-5 規格適合または CE マークのあるもの) を使用してください。

充電中は電池を放置しないでください。充電時、リチャージャブルバッテリーのコネクターは乾いていなければなりません。

### 充電時間

USB 電源アダプターまたはパソコンから充電する場合の充電時間は約 3 時間 30 分です (使用するチャージャーによって異なります)。警告: 電源のパソコンに複数の USB 機器が接続されていると、充電時間はさらに長くなります。充電中は充電ゲージの 5 つの LED が点滅します。点滅の速度は充電の速度によって変わります。充電が終わると LED は緑色に点灯します。

### リチャージャブルバッテリーの交換

リチャージャブルバッテリー R1 を使用してください。非常に稀な状況、特に緊急時の場合には、別の外部電源を使用することもできます。

その場合、ランプの全ての機能が保証されることはありません (性能の低下、照射レベル 1 および 2 のみ使用可能等)。必ず USB 規格に適合した器具を使用してください。

**リチャージャブルバッテリー R1 を予備のバッテリーとして使用**

不測の事態においては、リチャージャブルバッテリー R1 による携帯電話、腕時計等の充電が可能です。充電を開始するには、バッテリーのスイッチを 1 回短く押してください。注意: 充電時間は接続する器具により変わります。

### 照明モードでの使用

本製品は電源に直接つなぎ照明として使用することができます。そのためには、ウォールチャージャーおよび全ての USB 接続アクセサリーが、EMC 規格 IEC 61000-4-4、IEC 61000-4-5 および IEC 61000-4-6 により認証されている必要があります。ベツル製チャージャーはこのタイプの用途に適しています。

## ベツル製ランプに関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

### A.リチャージャブルバッテリーに関する注意事項

警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。
警告:リチャージャブルバッテリーを不適切な方法で使用すると、故障や破損の原因になります。
-リチャージャブルバッテリーを長時間水の中に入れてください (IP67 等級のバッテリーは、水深 1メートルで 30 分間の一時的な水没に対してのみ保護されます)
-リチャージャブルバッテリーを火の中に入れてください
-バッテリーを高温にさらさないでください。正しい温度で使用および保管してください
-破裂したり有毒物質が漏れたりするおそれがあるので、バッテ

リーを壊さないでください
-バッテリーが故障、亀裂または変形した場合でも、分解や改造はしないでください。地域の規定に従った方法で、リチャージャブルバッテリーを破棄してください
-バッテリーが液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。地域の規定に従った方法で、破損したバッテリーは破棄し、バッテリーを交換してください

### B.ランプに関する注意事項

警告: ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。小さな部品で窒息する危険があります。

### 光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。

- 点灯しているランプを直視しないでください
- ランプから放射される光には目を傷める危険があります。他人の目に直接ランプの光を当てないようにしてください。道路交通法で規制されている区域では特に、作業環境にいる他の人の目を眩ませるリスクに注意してください
- 青色光による網膜傷害の危険があります。特に子供には危険です

### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する規格に適合しています。警告: この適合性は、電波障害が起こらないことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (雪崩ヒューコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器等)。

### ErP 指令

エネルギー関連製品の ErP 指令 2009/125/EC に適合しています。

- 瞬間最大光量 - 色温度: 6000-7000 K - スポットビームの角度: 16° / ワイド: 32° - 故障前のスイッチ切り替え数: 最低 50000 回

### C.クリーンング、乾燥

湿気の高い環境で使用した際は、リチャージャブルバッテリーをランプから取り外し、バッテリーを空気乾燥させてください。海水と接触した場合は、きれいな水で洗い流して乾燥させてください。

### D.保管、持ち運び

レンズを保護するには、ランプ本体を回転させてレンズがプレート側を向くようにします。この操作をするとランプは自動的に消灯し、ランプのスイッチがロックされます (偶発的な点灯を防止)。

長期間使用しない場合は、リチャージャブルバッテリーをランプから外して充電し、6 ヶ月毎に再充電してください。完全放電しないように注意してください。バッテリーは湿気の少ない場所で保管してください。保管に最適な気温は、20 °C ~ 25 °C です。このような環境で保管しても、使用せずに 12 ヶ月経過すると放電してしまいます。ランプを持ち運ぶ際は、不意に点灯しないようにバッテリーを外すことを推奨します。

### E.環境への配慮

ランプを破棄する際には、地域の法規に従ってください。

### F.改造、修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。このランプの光源は交換できません。光源の寿命がきた際には、必ずランプを破棄してください。このランプの外部ケーブルは交換できません。ケーブルが破損した場合は、ランプを破棄してください。

### G.問い合わせ

### Petzl 保証

本製品は、原材料および製造過程における欠陥に対し、ランプ本体は3年、リチャージャブルバッテリーは 2 年または充放電 300 回の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 300 回を超える充放電、通常の磨耗、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ベツルおよびベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## CZ

Před použitím této čelové svítilny je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý návod k použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a se zákazy jeho použití. Svítilna není vhodná pro děti mladší 3 let. Děti mladší 12 let smí používat svítilnu pouze pod dohledem odpovědné dospělé osoby.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

### Popis částí

(1) Vypínač svítilny, (2) Čirý LED zaostrěný kužel, (3) Čirý LED široký kužel, (4) Hlavný pásek, (5) Horní pásek, (6) R1 dobíjecí akumulátor, (7) Vypínač akumulátoru, (8) Indikátor nabití, (9) USB port pro dobíjení akumulátoru, (10) Červené světlo, (11) Kabel A/C USB, (12) SLOT ADAPT, (13) Přední destička, (14) Zadní destička.

### Obsluha svítilny

**Zapnutí a vypnutí, volba intenzity svícení**

- Svítilna má jeden režim svícení (CONSTANT LIGHTING) a pět úrovní intenzity svícení:

Stupeň 1: na místě: široký kužel.
Stupeň 2: blízké okolí: kombinovaný kužel.
Stupeň 3: pohyb: kombinovaný kužel.
Stupeň 4: pohyb: intenzivní kombinovaný kužel.
Stupeň 5: daleký dohled: úzký zaostrěný kužel.
Pro volbu úrovně intenzity svícení použijte vypínač dle uvedených nákrésů. Svítilna se vždy rozsvítí v 1. stupni.
- Při zapnutí nebo vypnutí svítilny se indikátor stavu nabití rozsvítí. Jedno krátké stisknutí vypínače akumulátoru rozsvítí indikátor stavu nabití.
- Zálочný světlo: svítilna zablíká při přepnutí do záložního režimu a 5 minut a 10 minut před přepnutím. Červené světlo se rozsvítí, aby signalizovalo přepnutí do záložního

režimu a zůstane svítit až do úplného vybití svítilny. Po přepnutí do záložního režimu svítilna vydává dostávající světlo pro chůzi, nikoliv však pro dynamickou aktivitu.

### SLOT ADAPT

Akrýlové lepidlo vyrobené v rámci SLOT ADAPT je slučitelné s přilbami Petzl. U jiných typů přilbě si ověřte u výrobce přilby slučitelnost lepidla.

### Dobíjení akumulátoru R1

Svítilna je vybavena Li-Ionovými akumulátorem Petzl. Kapacita: 3200 mAh.

**Před prvním použitím akumulátor plně nabijte. Používejte pouze akumulátor R1.**

Všobecně Li-Ionové akumulátory ztrácejí 10 % kapacity každý rok. Po 300 nabití/ vybití mají stále 70 % původní kapacity.

#### UPOZORNĚNÍ

Dobíjejte pouze kabelem USB typ C.

Vstupní napětí nabíječky nesmí překročit 5 V. Používejte pouze nabíječky schválené dle CE/UL, označené Trida II (dvojitá izolace proti dotykovému napětí).

Akumulátor může být při zapojení do elektrické sítě za účelem nabíjení vystaven přepětí. Proto je nutné používat nabíječku s přepřevodou ochranou (označenou normou IEC 61000-4-5 nebo CE).

Akumulátor neponechávejte při nabíjení bez dozoru. Kontakty dobíjecího akumulátoru musí být při nabíjení suché.

#### Doba nabíjení

Doba nabíjení je 3 hodiny a 30 minut s USB nabíječkou nebo na počítači (lší se podle typu nabíječky). Poznámka: pokud je k vašemu počítači připojeno několik USB zařízení, doba nabíjení se může prodloužit.

Během nabíjení bude 5 LED diody na indikátoru stavu nabití blikat. Rychlost blikání bude různá v závislosti na rychlosti nabití. Po dokončení nabíjení zůstanou LED diody svítit zvlézně.

#### Výměna akumulátoru

Používejte akumulátor R1. Použití jiného externího zdroje je možné ve výjimečných případech, převážně v nouzových situacích.

V takovém případě není zaručena plná funkčnost svítilny (snížená svítivost, pouze interntia 1. a 2. stupně...). Používejte pouze vybavení, které splňuje normy USB.

#### Použití dobíjecího akumulátoru R1 jako power banku

V případě nutnosti můžete akumulátor R1 použít k dobí v vašeho telefonu, hodinek... Pro zahájení nabíjení jedenkrát stáčně tlačíte tlačítko akumulátoru. Poznámka: čas nabíjení se může lišit podle připojeného zařízení.

#### Použití svítilny v režimu stacionární lampy

Svítilnu lze použít jako stacionární lampu přímo do elektrické sítě. Za tímto účelem je nutné, aby byla síťová nabíječka, stejně jako všechna USB spojovací příslušenství, certifikována podle norem pro elektromagnetickou slučitelnost IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5 a IEC 61000-4-6. Nabíječka Petzl je pro tento typ použití vhodná.

## Všeobecné informace o svítilnách značky Petzl

Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

### A. Bezpečnostní opatření pro akumulátory

POZOR! - NEBEZPEČÍ: riziko výbuchu a popalení.

- UPOZORNĚNÍ: nesprávné použití může způsobit poškození akumulátoru.
- Akumulátor neponechávejte do vody na dlouhou dobu (IP67 je ochrana pouze proti dočasnému ponoření do hloubky 1 m po dobu 30 minut).
- Použitý akumulátor nevhadzujte do ohně.
- Akumulátor nevystavujte vysokým teplotám. Dodržujte doporučené teploty pro použití a skladování.
- Akumulátor se nepokoušejte rozbít, může explodovat, nebo vyлучit toxické látky.
- Pokud je akumulátor poškozen, nerozebírejte ho nebo neupravujte. Použitý akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.
- Pokud z akumulátoru prosakuje elektrolýt, vyhněte se jakémukoliv kontaktu s touto žíravou a nebezpečnou kapalinou; v případě kontaktu vyhledejte lékařskou pomoc. Akumulátor vyměňte a vadný akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

### B. Bezpečnostní opatření pro svítilny

UPOZORNĚNÍ: hlavní pásek může představovat nebezpečí škrcení. Některé malé části představují riziko spolknutí.

#### Ochrana očí

- Svítilna se řadí do rizikové skupiny 2 (střední nebezpečí) dle normy IEC 62471.
- Nedívejte se přímo do svítilny, pokud je rozsvícená.
- Světelné záření vyzařované svítilnou může být nebezpečné. Světelný kužel nesměřujte do očí ostatních osob. Pozor na riziko oslepení ostatních ve vašem pracovním prostředí, zejména v oblastech podléhajících dopravním předpisům.
- Nebezpečí poškození sítnice vyzařovaným modrým světlem, zejména u dětí.

#### Elektromagnetická kompatibilita

Splňuje nařízení týkající se elektromagnetické slučitelnosti. UPOZORNĚNÍ: to nezaručuje, že nedojde k rušení. Pokud zaznamenáte elektromagnetické rušení mezi vaší svítilnou a elektrickými zařízeními, svítilnu vypněte nebo udržte mimo citlivé elektronické zařízení (např. lavinový vyhledávač, letová zařízení, komunikační zařízení, lékařské přístroje...).

#### Směrnice ErP

Splňuje požadavky směrnice související se spotřebou energie (ErP) 2009/125/EC. - Okamžitý plný jas - Teplota barev: 6000-7000 K - Jmenovitý úhel úzkého kužele světla: 16 ° / Širokého: 32 ° - Počet spínacích cyklů před selháním: minimálně 50 000.

### C. Čištění, sušení

Po použití ve vlhkém prostředí akumulátor vyjměte ze svítilny a ponechte vyschnout. V případě kontaktu s močkovou vodou svítilnu opláchněte čistou vodou a vysušte.

### D. Skladování, přeprava

Abyste chránili čočku, otočte tělo svítilny směrem k destičce. Otočení těla svítilny automaticky vypne svítilnu a uzamkne vypínač (ochrana proti náhodnému zapnutí). Během dlouhodobého uskladnění akumulátor dobíje (opakuje každý šest měsíců) a odpoje od svítilny. Vyhněte se kompletnímu vybití akumulátoru. Akumulátor uchovávejte na suchém místě. Vhodná skladovací teplota je 20° C až 25° C. Po 12 měsících skladování v těchto podmínkách bude akumulátor vybitý. Pro přepravu svítilny, pokud ji nepoužíváte, doporučujeme odpojit akumulátor od svítilny, abyste předešli nechtěnému zapnutí svítilny.

### E. Ochrana životního prostředí

Svítilnu zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

### F. Úpravy/opravy

Jsou zakázány mimo provozovny značky Petzl, kromě výměny náhradních dílů. Světelný zdroj není možné vyměnit. Když světelný zdroj dosáhne konce životnosti, musí být svítilna vyřazena z provozu. Vnější oběhový kabel svítilny nelze vyměnit: pokud je kabel poškozen, je nutné svítilnu vyřadit z provozu.

### G. Dotazy/kontakt

### Záruka Petzl

Na svítilnu se vztahuje 3 letá záruční lhůta na jakékoliv vady materiálů nebo výrobní vady (kromě akumulátoru, na který se vztahuje záruční doba 2 roky nebo 300 cyklů). Záruka se nevztahuje na: používání na více než 300 nabíjecích cyklech, oxidaci, vady vzniklé běžným opotřebením a roztržením, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a nevhodným nebo nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.